


KAPITAŁ LUDZKI
 NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez
 Unię Europejską w ramach
 Europejskiego Funduszu
 Społecznego

UNIA EUROPEJSKA
 EUROPEJSKI
 FUNDUSZ SPOŁECZNY


Nazwa przedmiotu		Kod ECTS	
Stylistyka języka polskiego		8.0.12354	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot			
Zakład Literatur Romańskich			
Studia			
wydział	kierunek	poziom	drugiego stopnia
Wydział Filologiczny	Filologia romańska i iberystyka	forma	stacjonarne
		moduł specjalnościowy	ścieżka filologia romańska
		specjalizacja	translatoryczna
Wydział Filologiczny	Filologia romańska i iberystyka	poziom	drugiego stopnia
		forma	stacjonarne
		moduł specjalnościowy	ścieżka iberystyka
		specjalizacja	translatoryczna
Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)			
dr hab. Ewa Wierzbowska, profesor uczelni; dr hab. Marek Mosakowski, profesor uczelni; dr hab. Tomasz Swoboda, profesor uczelni; dr Katarzyna Kotowska; dr hab. Lucyna Warda-Radys, profesor uczelni; dr hab. Dorota Karwacka-Pastor, profesor uczelni; prof. dr hab. Michał Mrozowicki; mgr Paulina Tarasewicz; mgr Jadwiga Bodzińska-Bobkowska			
Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin		Liczba punktów ECTS	
Formy zajęć		3	
Wykład		30 godzin - uczestnictwo w zajęciach;	
Sposób realizacji zajęć		25 godzin - praca własna studenta;	
zajęcia on-line, zajęcia w sali dydaktycznej		20 godzin - przygotowanie do egzaminu i egzamin.	
Liczba godzin		Razem: 75 godzin = 3 ECTS.	
Wykład: 30 godz.			
Termin realizacji przedmiotu			
2022/2023 letni			
Status przedmiotu		Język wykładowy	
- obowiązkowy - fakultatywny (do wyboru)		polski	
Metody dydaktyczne		Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne	
- Analiza zdarzeń krytycznych (przypadków)		Sposób zaliczenia	
- Wykład konwersatoryjny		Egzamin	
- Wykład z prezentacją multimedialną		Formy zaliczenia	
		egzamin pisemny z pytaniami (zadaniami) otwartymi	
		Podstawowe kryteria oceny	
		Student otrzymuje ocenę na podstawie: egzaminu pisemnego z pytaniami otwartymi w oparciu o Treści programowe z uwzględnieniem zestawu lektur – 100%.	
Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się			

zakładany efekt uczenia się	Analiza zdarzeń krytycznych (przypadków)	Egzamin
		Wiedza
K_W01		x
K_W11		x
		Umiejętności
K_U05	x	x
K_U10	x	x
		Kompetencje społeczne
K_K01	x	x

Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

A. Wymagania formalne

Wybór specjalności translatorskiej.

W wyjątkowych przypadkach prowadzący może odstąpić od tej zasady.

B. Wymagania wstępne

Znajomość języka polskiego na poziomie B2+.

Cele kształcenia

Celem zajęć jest poszerzenie wiedzy studentów o polskiej stylistyce, co pozwoli im na doskonalenie umiejętności poprawnego tłumaczenia z języka francuskiego lub/i hiszpańskiego na język polski oraz poprawnego posługiwania się językiem polskim.

Treści programowe

Podstawowe pojęcia z zakresu stylistyki. Społeczne, polityczne, estetyczne uwarunkowania stylu. Słownictwo i frazeologia. Wartość stylistyczna środków językowych. Styl przezroczysty i nieprzezroczysty. Tropy stylistyczne. Intertekstualne środki stylistyczne (pastisz, parodia, trawestacja). Ironia. Specyfika wypowiedzi literackiej.

Wykaz literatury

Każdorazowo prowadzący weryfikuje wykaz lektur obowiązujących w danym semestrze.

A. Literatura :

B. Chrzastowska, S. Wystouch, Poetyka stosowana, Warszawa 1986.

M. Głowiński, A. Okopień-Sławińska, J. Sławiński, Zarys teorii literatury, Warszawa 1986.

J. Warmuzińska-Rogóż, Szkice o przekładzie literackim, WUŚ, Katowice 2016.

P. Schoentjes, Poétique de l'ironie, Seuil, Paris 2001.

Ćwiczenia z poetyki, pod red. A. Gajewskiej i T. Mizerkiewicza, PWN, Warszawa 2006.

Bańko M. (red.), Polszczyzna na co dzień, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2006.

Mosiółek-Kłosińska M. (red.), Formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce, Wydawnictwo Felberg SJA, Warszawa 2001.

Zdunkiewicz-Jedynak D. (red.) Ćwiczenia ze stylistyki, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2010.

Zdunkiewicz-Jedynak D., Wykłady ze stylistyki, PWN, Warszawa 2008 (lub wyd. późniejsze).

Jadacka H., Kultura języka polskiego t.1, Fleksja, słowotwórstwo, składnia, PWN, Warszawa 2005 (lub wyd. późniejsze).

Karpowicz T., Kultura języka polskiego, t. 3, Wymowa, ortografia, interpunkcja, PWN, Warszawa 2009 (lub wyd. późniejsze).

La stylistique / Georges Molinié. Paris : Presses universitaires de France, 2008

Le style et ses techniques : précis d'analyse stylistique / Marcel Cressot. Paris : Presses Universitaires de France, 1959.

Markowski A. Praktyczny poradnik językowy, Wilga, Warszawa 2004.

Markowski A., Kultura języka polskiego, t. 2, Teoria. Zagadnienia leksykalne, PWN, Warszawa 2006 (lub wyd. późniejsze).

Ożóg K., Polszczyzna przełomu XX i XXI wieku. Wybrane zagadnienia, Rzeszów 2001.

Praktyczna stylistyka / Anna Wierzbicka, Piotr Wierzbicki. Warszawa: Wiedza Powszechna, 1968.

Praktyczna stylistyka nie tylko dla polonistów / Edyta Bańkowska [et al.]; pod red. Edyty Bańkowskiej i Agnieszki Mikołajczuk. Warszawa: Książka i Wiedza, cop. 2003.

Składnia, stylistyka, struktura tekstu: księga jubileuszowa dedykowana profesor Teresie Ampel / pod red. Marii Krauz, Kazimierza Ożoga. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego, 2002.

Studia o stylistyce i retoryce / Barbara Bogolebska, Zgierz: Studio Graf, 2001.

Stylistyka i przekład tekstu naukowego, [red. naczelny Jerzy Ciekot; red. nauk. Irena Bogaczowa], Wrocław: Wydawnictwo Politechniki Wrocławskiej, 1987.

Zaśko-Zielińska M., A. Majewska-Tworek, T. Piekot, Sztuka pisania. Przewodnik po tekstach użytkowych, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2008.

Kierunkowe efekty uczenia się

Wiedza

K_W01, K_W11 K_U05, K_U10 K_K01	<p>Student:</p> <ul style="list-style-type: none">• ma uporządkowaną, pogłębioną i rozszerzoną wiedzę na temat filologii jako dziedziny i jej powiązań z innymi naukami humanistycznymi (K_W01),• zna i rozumie zależności pomiędzy ewolucją języka a zmianami w kulturze i społeczeństwie, ma pogłębioną wiedzę o złożoności języka i jego znaczeniu w poznawaniu świata (K_W11).
	<p>Umiejętności</p> <p>Student:</p> <ul style="list-style-type: none">• potrafi zrozumieć tekst literacki zarówno na poziomie literalnym, jak i ukrytym, potrafi wydobywać implicytne treści i zgodnie z nimi dokonać adekwatnego do intencji autora przekładu tekstu literackiego (K_U05),• rozumie problemy stylistyczne związane z przekładem tekstów z języka francuskiego lub hiszpańskiego na język polski oraz z języka polskiego na język francuski lub hiszpański (K_U10).
	<p>Kompetencje społeczne (postawy)</p> <p>Student:</p> <ul style="list-style-type: none">• ma pogłębioną świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, potrafi krytycznie ocenić odbierane treści, a także zastosować swoją wiedzę w rozwiązywaniu praktycznych problemów (K_K01).
<p>Kontakt</p> <p>ewa.wierzbowska@ug.edu.pl</p>	